

The Septuagint, Isaiah, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

A Branch from the Root of Jesse

- 1 Καὶ ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαὶ, καὶ ἄνθος ἐκ τῆς ρίζης ἀναβήσεται,
And shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower out of the root shall spring up
- 2 καὶ ἀναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, πνεῦμα σοφίας καὶ συνέσεως,
and shall be made to rest upon him Spirit of the God, a spirit of wisdom and understanding,
πνεῦμα βουλήs καὶ ἰσχύs, πνεῦμα γνώσεως καὶ εὐσεβείας
a spirit of counsel and strength, a spirit of knowledge and piety
- 3 ἐμπλήσει αὐτὸν, πνεῦμα φόβου Θεοῦ· οὐ κατὰ τὴν δόξαν κρινεῖ,
shall fill up him, a spirit of fear of God; not according to the human glory shall he judge,
οὐδὲ κατὰ τὴν λαλιὰν ἐλέγξει,
neither according to the dialect shall he find fault,
- 4 ἀλλὰ κρινεῖ ταπεινῶ κρίσιν, καὶ ἐλέγξει τοὺς ταπεινοὺς τῆς γῆs, καὶ πατάξει
but he shall judge humble cause, and shall reprove the lowly of the earth, and he shall strike
γῆν τῶ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἐν πνεύματι διὰ χειλέων ἀνελεῖ ἀσεβῆ.
earth with the word of the mouth of him, and by breath through lips he shall abolish ungodly.
- 5 Καὶ ἔσται δικαιοσύνη ἐζωσμένος τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, καὶ ἀληθεία εἰλημένος τὰς πλευράs.
And shall be righteousness bound around the loins of him, and truth being clothed the sides.
- 6 Καὶ συμβοσκηθήσεται λύκος μετὰ ἀρνός, καὶ πάρδαλις συναναπαύσεται ἐρίφῳ, καὶ
And shall be fed together wolf with lamb, and leopard shall rest together with kid, and
μοσχάριον καὶ ταῦρος καὶ λέων ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ παιδίον μικρὸν ἄξει αὐτούs.
a young calf and a bull and a lion together shall feed, and a child small shall lead them.
- 7 Καὶ βοῦs καὶ ἄρκος ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ ἅμα τὰ παιδία αὐτῶν ἔsονται·
And ox and bear together shall feed, and together the offspring of them shall be;
καὶ λέων ὡs βοῦs φάγονται ἄχυρα.
and a lion as an ox shall eat chaff.
- 8 Καὶ παιδίον νήπιον ἐπὶ τρώγλην ἀσπίδων, καὶ ἐπὶ κοίτην ἐγγόνων ἀσπίδων τὴν χεῖρα
And a child a babe upon burrows of asps, and upon bed of progeny of asps the hand
ἐπιβαλεῖ.
shall put.
- 9 Καὶ οὐ μὴ κακοποιήσωσιν, οὐδὲ μὴ δύνωνται ἀπολέσαι οὐδένα ἐπὶ τὸ ὄρος
And certainly not may they hurt, nor not may they be able to destroy anyone upon the mountain
τὸ ἅγιόν μου· ὅτι ἐνεπλήσθη ἡ σύμπασα τοῦ γινῶναι τὸν Κύριον, ὡs ὕδωρ πολὺ
the holy of me; for was filled up the whole of the to know the Lord, as water much
κατακαλύψαι θαλάσsας.
to cover up sea.

The Gathering of the Exiles of Israel

- 10 Καὶ ἔsται ἐν τῇ ἡμέρῃ ἐκείνῃ ἡ ρίζα τοῦ Ἰεσσαὶ, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ' αὐτῶ
And shall be in the day that the root of the Jesse, and the rising up to rule Gentiles, upon him
ἔθνη ἐλπιούσιν, καὶ ἔsται ἡ ἀνάπαυσιs αὐτοῦ τιμῆ.
Gentiles shall trust, and will be the ease of him honour.¹
- 11 Καὶ ἔsται τῇ ἡμέρῃ ἐκείνῃ, προσθήσει Κύριος τοῦ δεῖξαι τὴν χεῖρα αὐτοῦ, τοῦ
And it shall be in day that, shall declare Lord the to show the hand of him, of the

1 Romans 15:12 And again Isaiah says, <"There shall be the Root of Jesse and One who rises up to rule the Gentiles. On Him shall the Gentiles build their hopes."> (Weymouth NT)

The Septuagint, Isaiah, Chapter 11, Interlinear English - G.T. Emery.

ζηλωσαι τὸ καταλειφθὲν ὑπόλοιπον τοῦ λαοῦ, ὃ ἂν καταλειφθῆ
to be zealous for the that should be left behind surviving of the people, which should be abandoned
ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων, καὶ ἀπὸ Αἰγύπτου, καὶ ἀπὸ Βαβυλωνίας, καὶ ἀπὸ Αἰθιοπίας, καὶ ἀπὸ
by the Assyrians, and from Egypt, and from Babylon, and from Ethiopia, and from
Ἑλαμιτῶν, καὶ ἀπὸ ἡλίου ἀνατολῶν, καὶ ἐξ Ἀραβίας.

Elamites, and from of sun rising, and out of Arabia.

12 Καὶ ἀρεῖ σημεῖον εἰς τὰ ἔθνη, καὶ συνάξει τοὺς ἀπολομένους Ἰσραηλ,
And he shall raise up a sign for the nations, and shall draw together the being destroyed of Israel,
καὶ τοὺς διεσπαρμένους τοῦ Ἰουδα συνάξει ἐκ τῶν τεσσάρων πτερύγων
and the being scattered abroad of the Judah he shall draw together out of the four wings
τῆς γῆς.

of the earth.

13 Καὶ ἀφαιρεθήσεται ὁ ζῆλος Ἐφραιμ, καὶ οἱ ἐχθροὶ Ἰουδα ἀπολοῦνται.

And shall be taken away the envy of Ephraim, and the enemies of Judah shall be destroyed.

Ἐφραιμ οὐ ζηλώσει Ἰουδαν, καὶ Ἰουδας οὐ θλίψει Ἐφραιμ.

Ephraim not shall envy Judah, and Judah not shall afflict Ephraim.

14 Καὶ πετασθήσονται ἐν πλοίοις ἀλλοφύλων· θάλασσαν ἅμα προνομεύσουσιν, καὶ τοὺς ἀφ'
And they shall be flown in boats of foreigners; sea at the same time they shall spoil, and the from
ἡλίου ἀνατολῶν, καὶ Ἰδουμαίαν, καὶ ἐπὶ Μωὰβ πρῶτον τὰς χεῖρας ἐπιβαλοῦσιν· οἱ δὲ υἱοὶ
of sun rising, and Idumea, and upon Moab first the hands they shall put; the but sons
Ἀμμῶν πρῶτοι ὑπακούσονται.

of Ammon first they shall obey.

15 Καὶ ἐρημώσει Κύριος τὴν θάλασσαν Αἰγύπτου, καὶ ἐπιβαλεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν
And shall make desolate Lord the sea of Egypt, and shall put the hand of him upon the
ποταμὸν πνεύματι βιαίῳ· καὶ πατάξει ἑπτὰ φάραγγας, ὥστε διαπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν
river with a wind violent; and he shall smite seven ravines, so that to travel through it in
ὑποδήμασιν.

sandals.

16 Καὶ ἔσται δίοδος τῷ καταλειφθέντι μου λαῷ ἐν Αἰγύπτῳ· καὶ ἔσται τῷ
And shall be a way through to the having been left behind of me people in Egypt; and shall be to the
Ἰσραηλ, ὡς ἡ ἡμέρα ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ γῆς Αἰγύπτου.
Israel, as the day when he came forth from out of land of Egypt.